



L'importance de l'alphabétisme en matière de développement est bien illustrée dans des ententes internationales comme l'**Éducation pour Tous** (EPT) et la **Décennie** (des Nations Unies) **pour l'alphabétisation** (2003-2012). Dans le cadre de ces ententes, les pays signataires se sont engagés à améliorer le taux d'alphabétisme de leurs populations respectives de 50 % d'ici 2015. Les **Objectifs de développement du Millénaire** englobent aussi les objectifs d'amélioration de l'alphabétisme et illustrent, par le fait même, l'importance de l'alphabétisme pour réduire la pauvreté.

« ... la sous-alphabétisation limite le potentiel de chaque société quand il s'agit de s'attaquer à des problèmes comme la pauvreté, la discrimination, la maladie, l'exclusion sociale ou politique. L'alphabétisation est au cœur du bien être social, culturel, politique et économique des individus, des collectivités, des sociétés, des nations et de l'ensemble de l'humanité. » (*La Décennie pour l'alphabétisation : ses débuts, 2003-2004*).

PROGRAMME D'ÉVALUATION ET DE SUIVI DE L'ALPHABÉTISATION (LAMP)

La tâche est énorme – plus de 785 millions d'adultes sont considérés comme étant des « analphabètes » et des centaines de millions d'autres ne peuvent faire plus que de reconnaître des mots isolés. (*Voir les Figures 1 et 2*)

L'élaboration de politiques efficaces et de modifications à des politiques nécessite des données pertinentes et fiables. De plus, la connaissance de la distribution des compétences individuelles relatives à l'alphabétisme au sein d'une population permet une allocation plus efficace des ressources et l'élaboration de programmes plus efficaces.



PROGRAMME D'ÉVALUATION ET DE SUIVI DE L'ALPHABÉTISATION

Le Programme d'évaluation et de suivi de l'alphabétisation (LAMP) de l'Institut de statistique de l'UNESCO (ISU) a été élaboré pour recueillir des données de meilleure qualité sur l'alphabétisme à travers de nouvelles enquêtes nationales auprès de ménages ou dans des territoires sélectionnés, et réalisées sur un cycle variant de cinq à dix ans. Les instruments et les méthodes de LAMP ont été élaborés et validés par six pays : **El Salvador, Kenya, Mongolie, Maroc, Niger** et **Territoires autonomes palestiniens**.

L'UNESCO considère le LAMP comme un outil essentiel pour élaborer et mettre en œuvre des politiques découlant de l'Initiative de l'Alphabétisation pour l'Autonomisation - « *Literacy Initiative for Empowerment* » (LIFE) - dont la raison d'être est de soutenir la réalisation

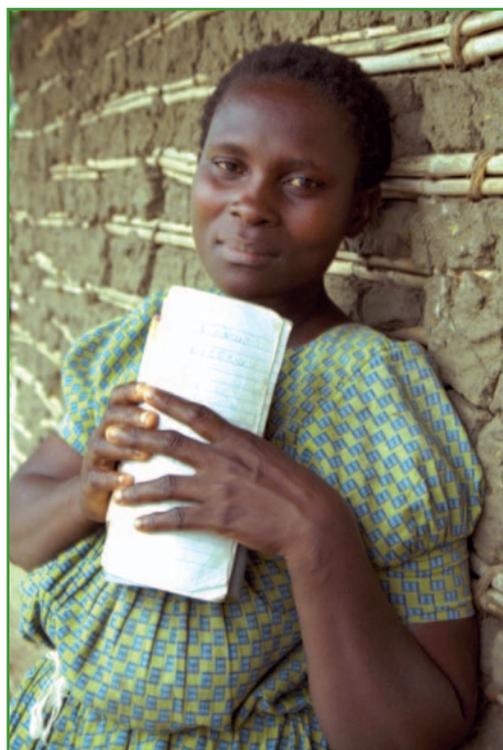


photo: B. O'Malley ©UNESCO

Figure 1. Mesure habituelle de l'alphabétisme

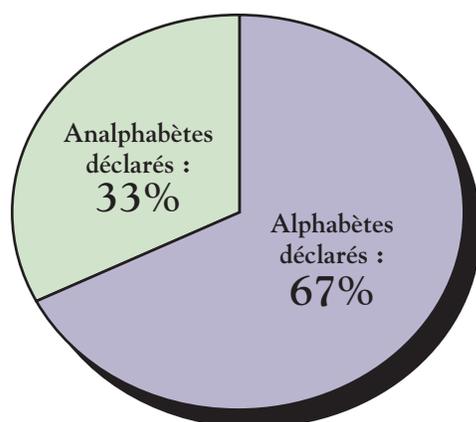
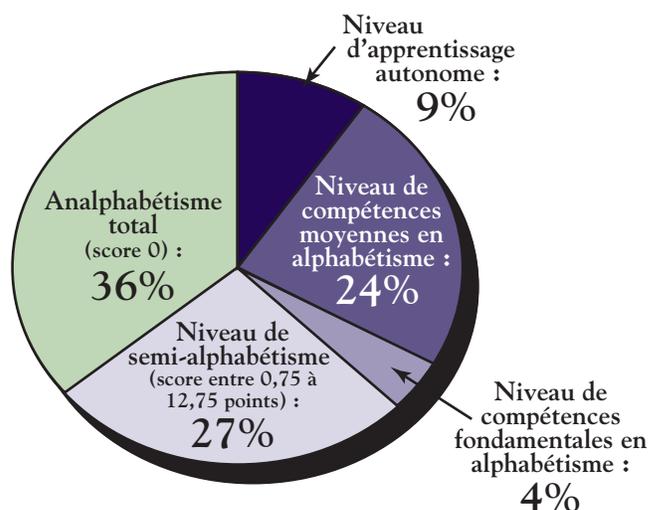


Figure 2. Mesure différenciée de l'alphabétisme



de l'objectif d'alphabétisation du programme EPT, notamment à l'égard des femmes vivant dans les pays en voie de développement dont les taux d'alphabétisme sont les plus faibles. Les données recueillies dans le cadre du LAMP serviront à élaborer et à mettre en œuvre les plans de LIFE et les programmes d'alphabétisation des adultes.

LAMP cherche à élaborer, par le biais d'un échantillon d'adultes (âgés de 15 ans et plus), un portrait complet des différentes facettes de l'alphabétisme - des compétences minimales de lecture et d'écriture aux compétences nécessaires pour une participation complète au sein de sociétés axées sur la connaissance. L'aspect comparatif de LAMP aide à concevoir des programmes et à assurer le suivi aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale. LAMP permet aussi le renforcement des capacités statistiques en matière de mise en œuvre d'enquêtes et d'évaluation de l'alphabétisme qui serviront à améliorer les politiques et les stratégies d'intervention.

Remarque : Les Figures 1 et 2 nous fournissent une comparaison entre deux méthodologies de cueillette de données sur l'alphabétisme pour un même pays et dans une période relativement courte. Le Figure 1 présente les résultats d'un recensement de la population : 67% de la population est considérée comme étant alphabète et 33% comme analphabète. Cependant, dans le Figure 2, une évaluation plus poussée de la population alphabète réalisée un an plus tard dans le cadre d'une enquête sur l'alphabétisme indiquait que 27% de la population totale était *partiellement analphabète*. Les gens partiellement analphabètes sont des personnes qui ont obtenu un score variant de 0,75 à 12,75 sur 100, c'est-à-dire qu'elles ont des compétences très faibles en alphabétisme.

POURQUOI LES DIFFÉRENTS PAYS DEVRAIENT-ILS METTRE EN ŒUVRE LE LAMP ?

LAMP fournira des données valides, fiables, comparables et interprétables en matière d'alphabétisme, par le biais d'instruments méticuleusement conçus et mis à l'épreuve. Les données recueillies permettront aux gouvernements concernés de mettre l'accent sur les vrais besoins et de cibler les ressources là où elles sont le plus demandées. Des décisions politiques transparentes fondées sur des données empiriques rassurent davantage les organismes donateurs sur la capacité d'un pays à lutter contre la pauvreté, à améliorer sa situation économique et à devenir plus indépendant.

Le renforcement des capacités est un élément important et essentiel de LAMP. Lors de sa mise en œuvre, LAMP fournit la formation nécessaire aux institutions et aux dirigeants locaux afin de leur permettre de renforcer leurs propres compétences en vue de mener des évaluations directes de l'alphabétisme. LAMP est mis en œuvre conjointement avec les autorités des pays concernés pour leur permettre de s'approprier les outils relatifs aux programmes, chose fondamentale pour assurer la durabilité du programme. (Voir Boîte 1)

LAMP a été conçu pour renforcer les capacités correspondant aux besoins et aux compétences techniques des utilisateurs de données de tous ordres. Les utilisateurs des données seront ciblés grâce aux stratégies suivantes :

- Les données de LAMP peuvent être utilisées pour mieux comprendre le phénomène de l'alphabétisme. Par exemple, l'un des grands concepts-clés derrière l'acquisition des compétences en alphabétisme réside dans la nécessité d'acquérir un niveau plus élevé de reconnaissance visuelle automatique (lecture) qui permettra ensuite d'acquérir des compétences supérieures.
- Amener les divers intervenants de la société civile et des gouvernements à discuter et à agir à l'échelle locale. Des campagnes de sensibilisation subséquentes aux enquêtes peuvent aussi servir à cette fin.
- L'utilisation d'outils d'enquête, avec ou sans résultats en forme de données, provoque des discussions, une réflexion et de l'intérêt pour les programmes qui en découlent.

Boîte 1 : DURABILITE DE LAMP PAR LE BIAIS DU RENFORCEMENT DES CAPACITES

Les représentants des pays concernés reçoivent une formation qui leur permettra d'élaborer des instruments pour les enquêtes d'évaluation et de réaliser les enquêtes par le biais de l'élaboration d'un cadre conceptuel, d'items d'évaluation, d'un questionnaire de contexte, d'outils et de logiciels, ainsi que d'autres documents connexes.

Les pays sont encouragés à acquérir une expertise locale d'utilisation des données pour analyser et promouvoir des politiques et des programmes.

L'engagement d'un gouvernement à l'égard du Programme est une mesure qui favorise la durabilité de celui-ci.

COMMENT LAMP EST-IL MIS EN ŒUVRE ?

La participation à LAMP fait l'objet d'un accord formel entre un pays et l'Institut de statistique de l'UNESCO (ISU) par le biais d'un protocole d'entente. Le financement est assuré aussi bien par des fonds locaux que de source internationale.

D'abord, les pays concernés doivent désigner un chef de projet national et mettre sur pied des équipes de projet nationales qui comprennent des cellules multidisciplinaires et interministérielles de nature technique et opérationnelle, de même qu'un groupe d'utilisateurs.

Deuxièmement, les équipes nationales, en consultation avec l'ISU, et sur la base de modèles et de documents de référence, préparent des rapports nationaux de planification qui précisent la structure de l'équipe, le choix de la ou les langue(s) des tests, le plan de sondage, le nombre d'interviewers nécessaires et la nature des rapports devant être produits. Les prévisions budgétaires sont élaborées en parallèle.

Troisièmement, les équipes nationales doivent traduire et adapter les instruments d'enquête, c'est-à-dire les items des tests, le questionnaire de contexte et les trousseaux de formation destinés aux interviewers. Une étude pilote est alors réalisée pour vérifier l'intégrité opérationnelle et psychométrique des instruments adaptés. L'enquête principale suit l'achèvement réussi de l'étude pilote. Elle devrait comprendre un échantillon d'au moins 2,250 adultes par langue retenue pour le test.

L'ISU produira une analyse internationale comparative, un fichier de données international et un rapport technique connexe. Les équipes nationales de projet produiront des rapports plus circonscrits, destinés à un vaste éventail d'utilisateurs nationaux.

QUELLES COMPÉTENCES EN ALPHABÉTISME SONT-ELLES MESURÉES ET COMMENT ?

Un cadre conceptuel sert de base pour une évaluation comparative de l'alphabétisme des adultes dans le cadre de LAMP. Le cadre conceptuel de LAMP est une adaptation de l'Enquête internationale sur la littératie des adultes (EILA), la première étude réalisée dans plusieurs pays et en plusieurs langues pour évaluer les niveaux d'alphabétisme chez les adultes. LAMP retient cinq niveaux de compétences en alphabétisme définis ci-dessous.

CINQ NIVEAUX DE COMPÉTENCES EN ALPHABÉTISME

Le *Niveau 1* désigne des personnes possédant des compétences très faibles et qui, par exemple, seraient incapables de déterminer la dose d'un médicament à administrer à un enfant à partir des renseignements indiqués sur l'emballage du médicament.

Au *Niveau 2*, les répondants ne peuvent comprendre que des renseignements simples, énoncés très clairement; et dont les tâches requises ne doivent pas être très complexes. Ils possèdent un faible niveau de compétences, mais plus latent par rapport au niveau 1. Le présent niveau identifie les gens qui peuvent lire, mais dont les résultats aux tests sont faibles. Ceux-ci peuvent avoir acquis des compétences d'adaptation en matière d'alphabétisme qui leur permettent de se débrouiller dans la vie de tous les jours, mais leur faible niveau de compétences leur rend la tâche plus difficile à l'égard de nouvelles exigences, telles que l'apprentissage de compétences pour un nouvel emploi.

Le *Niveau 3* est considéré comme un minimum convenable pour se débrouiller avec les exigences de la vie de tous les jours et du travail dans une société complexe et avancée. Il désigne le niveau général de compétences nécessaires pour obtenir un diplôme d'études secondaires et être admis dans un niveau post-secondaire. Tout comme les niveaux de compétences supérieurs, le présent niveau requiert la capacité d'intégrer plusieurs sources d'information et de résoudre des problèmes plus complexes.

Les *Niveaux 4 et 5* désignent des répondants qui démontrent une maîtrise de compétences supérieures de traitement de l'information.

La connaissance de la distribution des composantes des compétences au sein de la population, de leur lien avec les compétences, ainsi que la conception de programmes adaptés pour tenir compte de ces aspects, contribuent à améliorer le degré d'alphabétisme fonctionnel d'une population.

LAMP va encore plus loin que l'EILA en évaluant les compétences que l'on considère comme les fondements de base qui sous-tendent une lecture aisée. Ces compétences sont décrites dans l'encadré suivant.

COMMENT LAMP MESURE-T-IL LES COMPOSANTES DES COMPÉTENCES ?

Les mesures des composantes des compétences qui traduisent les profils d'un lecteur sont mesurées à travers les critères suivants :

1. Connaissance perceptive et familiarité avec les caractères alphanumériques

Être en mesure de reconnaître les lettres de l'alphabet et les caractères numériques.

2. Reconnaissance des mots

Être en mesure de reconnaître des mots courants fréquemment utilisés dans les imprimés. Ces termes courants devraient normalement faire partie du lexique écouté et parlé d'une personne qui parle la langue ciblée par l'enquête.

3. Décodage et reconnaissance visuelle

Prononcer de façon vraisemblable, avec précision, rapidité et une certaine aisance, des mots nouveaux ou des « pseudo-mots » en appliquant une connaissance des correspondances « image-son » du système d'écriture.

4. Lecture et compréhension de phrases

Lire des phrases simples et appliquer des compétences langagières pour en comprendre précisément, rapidement et aisément le sens.

5. Lecture de passages

Lire des passages simples et appliquer des compétences langagières pour en comprendre précisément, rapidement et aisément le sens.

Chaque pays choisit la ou les langues qui serviront pour les évaluations des niveaux de compétences en alphabétisme auprès de sa population. La validité des instruments servant aux échelons national et international sera établie en liant l'évaluation des compétences dans chaque domaine à une théorie qui puisse expliquer une proportion importante de la variance observée aussi bien pour les difficultés des items que pour les compétences individuelles.

QUESTIONS DE POLITIQUE ET DE RECHERCHE ABORDÉES PAR LAMP

Distribution des compétences en alphabétisme parmi les sous-groupes d'une population spécifique qui partagent des « modèles » semblables :

- Quelle est la distribution des composantes de compétences en lecture au sein de la population adulte ? Qu'est-ce qui découle de ces « modèles » en termes de ressources nécessaires, de conception et de mise en œuvre des curricula et de l'instruction.

Relation entre l'alphabétisme et les inégalités en matière de participation sociale :

- Dans quelles mesures, les personnes, dont les compétences sont faibles, sont-elles moins actives au sein de la collectivité (service communautaire et activités sociales) ? Comment les personnes, dont les compétences en alphabétisme sont faibles, font-elles face aux exigences de lecture et d'usage des nombres (*numeracy*) dans la vie de tous les jours ?

Relation entre l'alphabétisme et les inégalités en matière de participation sociale résultant des bénéfices économiques au niveau des individus ou sous-groupes :

- Dans quelle mesure, les compétences en alphabétisme sont-elles liées aux inégalités sociales en termes de bénéfices économiques tel que les taux de chômage ? Est-ce que les niveaux des compétences en alphabétisme de certains groupes les fragilisent sur le plan économique ?
- Quel est le lien entre les compétences en alphabétisme d'une personne, ses perspectives d'emploi et ses bénéfices économiques ? Quel est le lien entre les compétences en alphabétisme d'une personne et les bienfaits sociaux d'une part, et un meilleur accès et utilisation des services de santé et de l'information en matière de santé d'autre part ?
- Les niveaux de compétences en alphabétisme et en usage des nombres des habitants de certains pays sont-ils suffisants pour leur permettre d'atteindre les objectifs économiques nationaux ? Dans quelle mesure les niveaux de la croissance macro-économique en général sont-ils affectés par les niveaux de compétences en alphabétisme et en usage des nombres existants ? Pourrait-on améliorer les niveaux de croissance économique en augmentant les investissements publics dans des institutions sociales qui contribuent à la promotion des compétences en alphabétisme et en usage des nombres ?

Adéquation des systèmes d'apprentissage pour les adultes

Plusieurs pays investissent des ressources publiques pour favoriser des niveaux plus élevés d'éducation formelle, non formelle et informelle des adultes. En établissant le profil du niveau et du contexte de la participation des adultes à des activités d'éducation non formelle, LAMP permettra aux utilisateurs des données de se poser les questions suivantes :

- Qui participe aux différents types d'activités d'apprentissage pour les adultes, y compris les classes d'alphabétisation des adultes ?
- Dans quelle mesure, certains sous-groupes d'une population sont-ils exclus des organismes et institutions d'apprentissage pour les adultes ?

Qualité de l'éducation formelle

LAMP permet de réaliser des estimations des compétences en matière d'alphabétisme et d'usage des nombres pour des individus âgés de 16 à 25 ans qui ont quitté récemment le système d'éducation formelle.

- Quelle est la qualité relative des résultats scolaires dans un pays donné ?
- Comment les niveaux de compétences en matière d'alphabétisme et d'usage des nombres d'un pays se comparent-ils à ceux d'autres pays ?

La dimension comparative de LAMP permettra aux utilisateurs d'étudier, à l'aide des analyses statistiques, l'influence de divers facteurs contextuels, sur les compétences en alphabétisme et, par conséquent, d'identifier les domaines où les politiques auront le plus d'impact.

UTILISATEURS DES DONNÉES

Les données de LAMP serviront à un vaste éventail d'utilisateurs et d'utilisations.

La société civile, les défenseurs d'intérêts sociaux et les leaders de la collectivité ont besoin de données factuelles pour comprendre les systèmes sociaux (éducatifs) et économiques en place.

Les ministères et les administrateurs de l'éducation ont besoin, à tous les échelons, de données de qualité, fiables et en temps opportun pour :

- évaluer la performance de groupes spécifiques d'adultes et établir des rapports à cet effet;
- adapter les priorités d'enseignement et des curricula aux besoins des bénéficiaires;
- cibler la formation continue des enseignants;
- améliorer les programmes; et
- adapter l'allocation des fonds de façon à produire les meilleurs résultats.

Les politiciens et les décideurs ont besoin de renseignements pour connaître les capacités de leurs concitoyens. Dans différents pays et ministères, les économistes, les décideurs, les statisticiens et d'autres intervenants peuvent utiliser les mêmes données et discuter de l'utilité des données dans leurs contextes respectifs. Par exemple :

- **Les ministères du travail** doivent connaître l'étendue et la qualité des compétences disponibles en matière d'alphabétisme et d'usage des nombres et les besoins correspondants du marché du travail.
- **Les ministères de la culture** utilisent ces renseignements pour comprendre et assurer l'égalité des droits de tous les citoyens, y compris les minorités.
- **Les ministères de la santé** lient l'alphabétisme à la santé de la population et conçoivent des stratégies de communication appropriées en vue d'une meilleure utilisation des services de santé et de l'information disponible en matière de santé.
- **Les autorités fiscales** et les décideurs gouvernementaux ont besoin d'information pour connaître les niveaux d'alphabétisme des contribuables, afin de concevoir des méthodes de production de déclarations de revenus appropriées.
- **Les ministères de développement social** sont informés sur les tendances en matière d'alphabétisme et le rôle qu'elles jouent dans le traitement des problèmes liés à toutes sortes d'iniquités en matière d'accès aux ressources et à l'information au sein de la société.
- **Les ministères de l'agriculture** utilisent l'information pour comprendre les liens qui existent entre les niveaux d'alphabétisme et les nouvelles initiatives pouvant être introduites dans les pratiques agricoles.
- **Les ministères de l'industrie** suivent l'offre de la main-d'œuvre disponible pour le marché du travail en fonction des niveaux de compétences en alphabétisme.



photo: Victoria @ UNESCO

LA STRATÉGIE EN MATIÈRE D'ALPHABÉTISME DE L'ISU

L'Institut de statistique de l'UNESCO (ISU), conjointement avec le Secteur de l'Éducation de l'UNESCO (LIFE) et d'autres partenaires, met en œuvre de nombreuses activités complémentaires.

Module allégé de LAMP

L'ISU élabore présentement un modèle réduit de LAMP.

Ce module a été conçu avec deux objectifs en tête :

- fournir aux pays une méthode coût-efficace de suivi des tendances en matière d'alphabétisme entre les enquêtes de LAMP à grande échelle; et
- répondre aux besoins des pays qui n'ont pas les ressources financières, techniques et opérationnelles nécessaires pour entreprendre une enquête LAMP à grande échelle.

Dans le cadre de ce module, les niveaux d'alphabétisme fonctionnel sont mesurés à travers un questionnaire sur l'alphabétisme intégré à une enquête existante auprès des ménages, et en administrant une évaluation des compétences en alphabétisme de LAMP auprès d'un petit échantillon d'adultes. Ces mesures fournissent un ensemble limité d'estimations en matière d'alphabétisme liées aux niveaux de compétences en alphabétisme établies par LAMP.

Questions de recensement

L'ISU utilisera les données issues du LAMP et d'autres initiatives en matière d'alphabétisme pour mieux mesurer les niveaux de compétences en alphabétisme dans d'autres contextes, y compris les prochains cycles de recensement des populations.

Estimations courantes en matière d'alphabétisme

Les données nationales sur l'alphabétisme diffusées actuellement par l'ISU sont rassemblées à partir d'un vaste éventail de sources de collecte de données à différentes périodes et ne sont pas nécessairement comparables d'un pays à l'autre. En prenant de l'ampleur, LAMP produira des données plus fiables et plus pertinentes pour la majorité des pays du monde. Dans le même temps, l'ISU continuera à améliorer la qualité des données courantes.

En 2004, l'ISU a adopté une politique qui préconisait la publication de données observées d'alphabétisme recueillies directement à partir des résultats d'enquêtes et de recensements disponibles, plutôt que des estimations; ainsi il a cessé de produire l'ancien modèle de projections en matière d'alphabétisme. De plus, l'ISU exige aussi que les pays concernés lui fournissent des méta-données sur les méthodes de collecte des données.

Plus récemment, l'ISU a lancé une nouvelle recherche à propos de la production de projections internationales améliorées en matière d'alphabétisme. Le nouveau modèle proposé continuera à utiliser comme variables la classification dichotomique de l'alphabétisme résultant des recensements des populations et des enquêtes auprès des ménages, en plus des paramètres démographiques de la population nationale. Les résultats obtenus par l'application de ce nouveau modèle fourniront en même temps des estimations en matière d'alphabétisme des adultes pour les années courantes et des projections pouvant aller jusqu'à l'an 2015, ventilées par groupes d'âge et par sexe pour chaque pays, pour des régions spécifiques et à l'échelle internationale.

Renforcement des systèmes de collecte des données

L'ISU favorise l'analyse et la diffusion de toutes les formes de données sur l'alphabétisme pour aider les pays à formuler des politiques appropriées et à mettre en œuvre des activités de suivi. En 2005, l'ISU a réalisé un projet visant à assister quatre pays, soit le **Bénin**, la **Mauritanie**, le **Niger** et le **Sénégal**, à l'analyse et la diffusion de données sur l'alphabétisme issues de recensements nationaux et d'enquêtes auprès des ménages. Ce projet a été élaboré dans le cadre du volet du suivi et d'évaluation du programme *LIFE* de l'UNESCO pour s'assurer que les utilisateurs puissent disposer des données les plus récentes disponibles. Les résultats obtenus étaient :

- amélioration des capacités globales d'analyse des données sur l'alphabétisme;
- meilleure utilisation des données sur l'alphabétisme pour formuler des politiques;
- fourniture de données observées en matière d'alphabétisme compatibles avec le format du questionnaire sur l'alphabétisme de l'ISU; et
- appui aux volets d'évaluation des besoins et de suivi du programme *LIFE* de l'UNESCO.



L'INSTITUT *de* STATISTIQUE DE L'UNESCO

POUR PLUS D'INFORMATION

Site Web : www.uis.unesco.org

M. Scott Murray
Directeur – Acquis de l'apprentissage
s.murray@uis.unesco.org

Adresse de correspondance :
Institut de statistique de l'UNESCO
C.P. 6128
Succursale Centre Ville
Montréal (Québec) H3C 3J7
Canada

Tél : (1 514) 343-6880
Fax : (1 514) 343-6882
Courriel : information@uis.unesco.org